

Основным средством синтаксического усиления на уровне словосочетаний служат фразеологизмы интенсифицирующего содержания. В ряде экспрессивных фразеологизмов существует сложное переплетение образности, интенсивности, эмотивности и оценочности, например: рус. *ругаться на чем свет стоит, бежать изо всех сил*; кит. *卧虎藏龙* [*в тихом омуте черти водятся*], *朽木不可雕* [*из гнилого дерева хорошей вещи не вырежешь*].

Уровень предложения (высказывания) представлен несколькими типами предикативных конструкций, включающих прежде всего восклицательные предложения (*我还有什么好说的呢? 聪明! 实在是太聪明了! – Что я еще могу сказать? Умник! Большой умник!*), а также определенный набор специальных синтаксических средств, таких как: повтор (*种瓜得瓜, 种豆得豆 – Что посеешь, то и пожнешь*), градация (*Проходили дни, месяцы, годы, но все оставалось по-прежнему*), эллипсис (*Вместо хлеба – камень, вместо поучения – колотушка*), инверсия (*他走过来, 悄悄地, 慢慢地 – Он подходит навстречу, потихоньку, помаленьку*), некоторые эмфатические построения.

Одним из параметров экспрессивного текста выступает плотность интенсификаторов. Интенсивность текста может создаваться автором, во-первых, за счет употребления в тексте усилительных единиц разных уровней; во-вторых, с помощью специфического абзацного сегментирования, специфики композиции и т. п.

Категория интенсивности имеет универсальный характер: выражая количественные параметры действий, предметов и признаков, она активно проявляется в разных языках, в том числе русском и китайском. Особенно актуальным представляется сопоставительный анализ интенсифицирующих средств всех языковых уровней: такое рассмотрение позволяет получить полное описание категории интенсивности. Кроме того, выявление общих и специфических черт в функционировании интенсификаторов имеет важное значение в плане межкультурной коммуникации.

Тун Чао (Цзилинь, Китай)

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ЭКСПРЕССИВНЫХ АКТОВ РЕЧИ

Лингвистическая прагматика – дисциплина, изучающая язык не как систему, а как средство, используемое человеком в его деятельности, в том числе познавательной и

коммуникативной. Сегодня прагматика представляет собой междисциплинарную область, объединяющую разного рода лингвистические и логико-философские направления.

Ядро прагмалингвистики составляет теория речевых актов. Первоначально эта теория развивалась в философии языка и прагматически ориентированной общей теории деятельности, а затем и в ряде направлений лингвистики. Терминологическое словосочетание «теория речевых актов» используется в широком и узком смыслах.

В широком значении оно называет любой комплекс идей, направленных на объяснение речевой деятельности, и является синонимом теории речевой деятельности (заметим, что понятие деятельности в качестве объяснительного принципа при изучении языка как системы использовали еще в 20 – 30-ые годы выдающиеся ученые М. М. Бахтин, А. М. Пешковский, Е. Д. Поливанов, Л. В. Щерба, Л. П. Якубинский).

В узком смысле данный термин выступает как номинация конкретной теории, а именно, теории речевых актов. Разработанная в 60 – 70-ые годы XX века Дж. Остином и Дж. Серлем, эта теория дает систематическое представление того, как можно осуществлять деятельность с помощью слова (речи).

Ключевой категорией указанной теории служит «речевой акт» (РА), рассматриваемый как сложное образование, которое составляют три одномоментные акта: 1) локутивный – акт произнесения, построение высказывания по правилам грамматики данного языка; 2) иллокутивный – придание целенаправленности локутивному акту, выражение коммуникативной цели; 3) перлокутивный – возможные последствия произнесенного высказывания, реакция на речевое действие.

Основываясь на нескольких критериях (иллокутивная цель, направленность речевого действия (от слова к реальности или от реальности к слову) и выражаемое субъектом психологическое состояние (убеждение, желание, сожаление и т.д.), или условие искренности), Дж. Серль выделяет пять классов речевых актов. Особое место среди них отводится экспрессивам – речевым действиям, которые связаны с выражением эмоций и проявлением поведенческих реакций.

Специфику экспрессивных РА формируют особые лингвопрагматические характеристики, такие как: иллокутивная цель, перлокутивный эффект, условия успешности (искренности), внутренняя дифференциация.

Иллокутивная цель экспрессивных речевых действий состоит в том, чтобы выразить внутреннее состояние («чувства», «эмоции», «мнения») в той или иной коммуникативной ситуации как реакцию на определенное положение дел. В экспрессивных высказываниях говорящий выражает ту или иную психологическую установку относительно ситуации, репрезентированной пропозициональным содержанием (определенным событием, фактом).

Экспрессивам свойственна общность **перлокутивного эффекта**, что следует из их функции. Перлокуция экспрессивных актов речи заключается в том, чтобы расположить адресата к говорящему, вызвать по отношению к говорящему положительную реакцию собеседника. Такая перлокутивная цель дает основание называть экспрессивы актами, регулирующими межличностные отношения.

Условие успешности экспрессивных РА тесно связано с сущностью данных речевых действий – их направленностью на реализацию экспрессивной функции языка, предусматривающей субъективно ориентированное и эмоционально окрашенное отношение субъекта речи к обозначаемому. Субъект, совершающий экспрессивный речевой акт, выражает психологическое (интенциональное) состояние или отношение к какому-либо событию/положению дел. Успешность экспрессива во многом зависит от того, с достаточной ли степенью выразительности говорящий осуществляет произнесение такого высказывания. При этом отношение говорящего (как правило, эмоциональное) и выступает в качестве условия искренности экспрессива: предполагается, что говорящий искренне и с экспрессией произносит высказывание в присутствии адресата, выражая некое пропозициональное содержание, касающееся адресата. В свою очередь, выполнение условия искренности служит залогом успешности РА. Что же касается условия искренности, его исполнение определяется в каждом конкретном случае с учетом всех параметров коммуникативной ситуации, включая характеристики коммуникантов (личностные, социальные, ролевые), взаимоотношения между ними, условия, обстоятельства общения и др. Различие между искренним и неискренним экспрессивами состоит в том, что в случае неискреннего экспрессива говорящий не намерен выполнить то, что выражает пропозиция, поскольку он не испытывает психического состояния, манифестируемого высказыванием.

Экспрессивные РА многообразны, что обусловлено широким спектром передаваемых ими эмоционально-психологических состояний. Именно этим обусловлены трудности **внутренней дифференциации** экспрессивов и несовпадение типологий у разных исследователей. Например, Дж. Серль изначально относил к экспрессивам такие действия, как благодарность, поздравление, извинение, соболезнование, сожаление, приветствие. Позднее этот перечень был дополнен актами похвалы и комплимента. Нетрудно заметить, что к экспрессивным РА причисляются речевые действия, цель которых – выражение положительных чувств говорящего относительно какого-либо события.

Представляет интерес классификация экспрессивов, предложенная Н. А. Трофимовой (см. монографию: *Трофимова Н. А. Экспрессивные речевые акты в диалогическом дискурсе. Семантический, прагматический, грамматический анализ: СПб, 2008*), согласно которой экспрессивные РА делятся на две группы: 1) социативы – речевые акты выражения

признания говорящим слушающего как члена одной с говорящим социальной группы, выражаемого в определенных стандартных ситуациях: приветствие, прощание, извинение, положительное пожелание (тост, благословение), поздравление, благодарность, соболезнование (сожаление, сочувствие); 2) инфлективы – речевые акты выражения эмотивно-оценочного отношения и эмоционального воздействия, к которым говорящий прибегает как к санкциям, регулирующим исполнение слушающим своих социальных и межличностных ролей (похвала, порицание, комплимент, оскорбление). Заметим, что вопрос о границах класса экспрессивов пока остается открытым по причине большого разнообразия эмоциональных оценочных реакций и этикетных поведенческих отношений.

Экспрессивные РА имеют особую социальную значимость в процессе межличностной коммуникации, поэтому их изучение является неизменно актуальным, прежде всего, в контексте этикетного общения. Важная роль отводится исследованию экспрессивов с точки зрения сопоставительной прагматики. Интерес, в частности, представляет анализ разного рода экспрессивных речевых действий в типологически далеких языках, таких как русский и китайский: компаративный анализ этикетных экспрессивов даст возможность выявить общее и специфическое в способах вербализации одинаковых интенциональных смыслов в русском и китайском языках и тем самым приблизиться к пониманию социокультурной составляющей коммуникативных процессов.

Понимание лингвопрагматической специфики экспрессивных актов речи выступает как необходимое условие корректности их выделения, описания и интерпретации.

Ху Цзядун (Минск, Беларусь)

ПОЛИКОДОВЫЕ ТЕКСТЫ НА САЙТЕ БЕЛОРУССКОГО ПОСОЛЬСТВА В КИТАЕ: УСТАНОВКА НА ДИАЛОГ

Сайт посольства – информационный ресурс официальной дипломатии аккредитующей страны в стране пребывания. Это многофункциональный ресурс, где представлена разнообразная информация, касающаяся взаимного сотрудничества двух стран: практически важная информация для получателей визы, рекомендации для соотечественников, многоаспектная информация о событиях в стране и в мире.

Важным компонентом содержания материалов сайта является информация о двустороннем сотрудничестве аккредитующей страны и страны пребывания. Сам факт такого сотрудничества на уровне маркируется вербальными и невербальными средствами. Верхняя, заголовочная позиция главной страницы сайта оформлена таким образом, что чтение сайта начинается с визуального знакомства с государственным флагом страны, с